

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І  
СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**СИЛАБУС**

**навчальної дисципліни**

**«Єгипетський діалект арабської мови»**

**Спеціальність: 035 Філологія**

**Спеціалізація: 035.060 Східні мови та літератури  
(переклад включно),  
перша – арабська**

**Освітня програма: Арабська мова і література та  
переклад,  
друга східна мова, західноєвропейська мова**

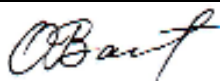
<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Статус дисципліни</b>	Дисципліна за вибором з фаху
<b>Семестр</b>	5 семестр
<b>Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/ загальна кількість годин</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, у тому числі: Лекції – 4 годин. Практичні заняття – 26 годин. Самостійна робота – 60 годин.
<b>Мова викладання</b>	Українська та арабська
<b>Предмет навчання (Що я вивчатиму?)</b>	Особливості побудови єгипетського діалекту арабської мови на фонетичному, морфологічному, синтаксичному та лексичному рівнях, шляхом зіставлення його структурних особливостей зі структурою літературної мови.
<b>Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</b>	Мета викладання даної дисципліни полягає забезпеченні володінням засадами арабської розмовної мови (на базі єгипетського діалекту) в різних побутових сферах суспільного життя та опанування основних теоретичних засад арабської діалектології. Курс єгипетський діалект арабської мови має на меті закласти основу відпрацюванню навичок і умінь сприйняття на слух діалектного мовлення та правильного застосування основних лексичних засобів та конструкцій в усному мовленні відповідно до змісту висловлювання, ситуації та сфери спілкування.
<b>Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)</b>	В результаті освоєння курсу студент повинен знати: основні теоретичні засади арабської діалектології; складові мовної ситуації в арабському світі; основні відмінності арабських діалектів на фонетичному рівні; володіти фонетикою єгипетського діалекту; основні принципи морфологічних змін в арабських діалектах, володіти морфологічною структурою єгипетського діалекту; знати теоретичні засади діалектної дієслівної системи; володіти парадигмами дієслова єгипетського діалекту; вміти: застосовувати синтаксичні конструкції діалекту, який вивчається; розрізняти загальноарабські діалектизми та застосовувати їх у межах діалекту; володіти навичками діалогічного мовлення на побутову та соціально-культурну тематику єгипетським діалектом.
<b>Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</b>	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i>

	<p>здатність розв'язувати <i>складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу)</i> в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає транслявання інформації українською, арабською, другою східною та західноєвропейською мовами та/або здійснення перекладацької діяльності, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p><i>загальних компетентностей (ЗК):</i></p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p><i>фахових компетентностей (ФК):</i></p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p><b>ФК 8.</b> Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p><b>ФК 9.</b> Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p><b>ФК 10.</b> Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ФК 13.</b> Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</p> <p><b>ФК 14.</b> Професійні знання й уміння, необхідні для створення повного й адекватного письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і стилів з першої та другої іноземної мов українською та навпаки.</p> <p><b>ФК 15.</b> Розуміння сутності перекладу як комунікативної діяльності, орієнтоване на міжмовне і міжкультурне посередництво у різних суспільних сферах діяльності, знання його видів і типів.</p> <p><b>ФК 17.</b> Здатність враховувати міжмовні розбіжності на рівні системи, норми та узусу, долати явища інтерференції в процесі перекладу та на етапі саморедагування.</p>
<p><b>Види занять і їхній розподіл за годинами</b></p>	<p>Лекції – 4 годин.          Практичні заняття – 26 годин.          Самостійна робота – 60 годин.</p>
<p><b>Тематика навчальної дисципліни</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сучасна мовна ситуація в арабському світі. Фонетичні відмінності арабських діалектів від АЛМ.</li> <li>2. Консонантні системи єгипетського та єгипетського діалектів.</li> <li>3. Основні морфологічні особливості арабських діалектів.</li> <li>4. Типи займенників і запитань, іменне заперечення.</li> <li>5. Стягнені займенники та конструкції приналежності.</li> <li>6. Форми діалектних числівників та їхнє функціонування.</li> <li>7. Діалектні дієслівні основи, дієслова I породи.</li> <li>8. Майбутній час діалектного дієслова.</li> <li>9. Форми заперечення дієслова.</li> <li>10. Модальні конструкції в діалектах. Конструкції з незмінними модальними словами</li> </ol>

<p><b>Передумови вивчення дисципліни</b></p>	<p>Передумовами успішного вивчення дисципліни «Єгипетський діалект арабської мови» є наявність у студентів глибоких, стійких та системних знань з фонетики, лексики, морфології і синтаксису арабської мови, вміти впевнено читати і писати арабською.</p>
<p><b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b></p>	<p><b>Основна:</b>  Badawi, El-Said, Hinds, Martin. (1986). <i>A Dictionary of Egyptian Arabic (Arabic-English)</i>. – University of Cambridge, the American University in Cairo.  Brustad, Kristen. Brustad, Kristen. (2000) <i>The syntax of spoken Arabic: a comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects</i>. Washington, DC: Georgetown University Press. 442p.  El-Tonsi, Abbas &amp; al-Sawi, Laila. (2000). <i>An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic</i>. – Part 1. – The American University in Cairo.  Louis Samia, Soliman Iman A. Kallimni ‘arabi. <i>An Intermediate Course in Spoken Egyptian Arabic</i>. – The American University in Cairo Press.  Laila Al-Sawi, Iman Saad. (2012). <i>Al-Murshid, A Guid to Modern Standard Arabic Grammar for the Intermediate Level</i>. The American University in Cairo Press.  Eckehard Schulz Gunther Krahl Wolfgang Reuschel (2004). <i>Standard Arabic. An elementary-intermediate course</i>. Cambridge University Press.  Tuite, S. (Ed.). (2009). <i>Arabic/English bilingual visual dictionary</i>. New York, NY: Dorling Kindersley.  Woidich, Manfred &amp; Heinen-Nasr, Rabha. <i>Kullu tamām! An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic</i>. (2004). The American University in Cairo Press.  Петрова Ю.І. (2011). <i>Єгипетський діалект арабської мови: специфіка структури та функціонування</i>. Київ.</p> <p><b>Додаткова:</b>  Субх А., Кочержинський Ю. (2009). <i>Сучасний українсько-арабський словник</i>. Київ: Київський університет.  Петрова Ю. І. (2006). Вокалічна система єгипетського діалекту арабської мови. <i>Східний світ</i>, (4) , 87-96.  Петрова, Ю. І. (2007). Фонологічна та морфологічна системи єгипетського діалекту арабської мови [дис... канд. філол. наук]. НАН України, Ін-т сходознавства ім. А. Кримського.  Almanna, A. (2016). <i>The Routledge course in translation annotation: Arabic-English-Arabic</i>. London and New York: Routledge.  Bassiouney, Reem. <i>Arabic Sociolinguistics</i>. – Edinburgh University Press, 2009.  Lahlali M.(2018). <i>Essential Skills in Arabic: From Intermediate to Advanced</i>. Bilingual edition, Edinburgh University Press.  Rowland, H. D. (1997). <i>Let’s read the Arabic newspapers</i>. Troy, MI: International Book Centre.  Rubin A. (2004). Notes on Genitive Exponents in some Modern Arabic Dialects, <i>Folia Orientalia</i>, vol. 40 (pp. 327-336). Kraków: Państwowe Wydawn. Naukowe.Wightwick, J., &amp; Gaafar, M. (2011). <i>Easy Arabic reader</i>. McGraw-Hill Education.  Yousuf B. AlBader (2017). Polysemy and Semantic Change in the Arabic Language and Dialects. <i>Zeitschrift für Arabische Linguistik</i>. Published By: Harrassowitz Verlag. (66), 71-100.</p> <p><b>Інформаційні ресурси в Інтернеті</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського</i>. <a href="http://www.nbuv.gov.ua/">http://www.nbuv.gov.ua/</a></li> <li>– الجزيرة نت. الجزيرة نت: آخر أخبار اليوم حول العالم. <a href="https://www.aljazeera.net/">https://www.aljazeera.net/</a></li> <li>– <i>أخبار أوكراينا   أوكراينا بالعربية</i>. <a href="http://www.arab.com.ua">http://www.arab.com.ua</a></li> <li>– <i>Library of Arabic Literature</i>. Library of Arabic Literature. <a href="https://www.libraryofarabicliterature.org">https://www.libraryofarabicliterature.org</a></li> <li>– أكبر متجر إلكتروني للمحتوى العربي . <a href="http://www.neelwafurat.com">http://www.neelwafurat.com</a></li> </ul>
<b>Поточний і семестровий контроль</b>	МКР, залік
<b>Кафедра</b>	східної і слов'янської філології
<b>Факультет</b>	східної і слов'янської філології
<b>Викладач</b>	Ахмад Джавад Викладач кафедри східної і слов'янської філології
<b>Оригінальність навчальної дисципліни</b>	Оригінальний авторський курс
<b>Місце постійного розміщення навчально-методичного забезпечення в мережі Інтернет</b>	<a href="http://eastphil.knlu.edu.ua/">http://eastphil.knlu.edu.ua/</a>

Завідувач кафедри



проф. Валігура О. Р.

Викладач



Ахмад Джавад